- грамматические информационные признаки, помогающие распознать субъект, действие, объект действия (аффрикаты, артикли, предлоги, союзы, порядок слов в предложении, вспомогательные и модальные глаголы);

- логико-смысловые опоры (грамматические структуры, которые передают отношения принадлежности, места, времени, реализуют сравнение, соединение, разделение, представление и т.д.).

Деятельность, направленная на обнаружение опор для понимания, должна быть рационально организована. Это такой процесс чтения, при котором способ определения трудностей выбирается с учётом их особенностей. Так, знакомая грамматическая конструкция, известные слова воспроизводятся целостно, просто узнаются, более сложные лингвистические единицы подвергаются анализу, при отсутствии достаточных опор в слове или контексте используется словарь.

Опытным считается чтец, который из минимума опор извлекает максимум информации.

Важной составляющей обучению чтению является формирование у обучаемого установки на осознание цели чтения в каждом конкретном случае, выбор стратегии чтения, использование возможных лексических, грамматических и других опор для извлечения из текста максимального объёма информации, готовность идти на риск, угадывать, не боясь допустить неточность.

Понимание текста, как известно, является основным компонентом чтения как процесса коммуникации. Именно понимание придаёт чтению завершённый характер. Так как сам процесс чтения не поддаётся непосредственному наблюдению, то о понимании обычно судят по результатам проверки понимания.

**Литература**

1. Вайсбурд, М.Л. Блохина, С.А. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как поисковой деятельности // Иностранные языки в школе. – 1997, № 1. – С. 19-24.

**И.Г. Радишевская, Т.М.Королёва**
(Полоцкий государственный университет)

## ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УМК

Известно, что на самостоятельную работу студентов университетов и других высших учебных заведений стран Западной Европы, США, Японии отводится до 50-80% учебного времени. В



Репозиторий ВГУ

последние годы в условиях становления системы вариативного образования в странах СНГ, перехода на новые государственные стандарты образования активизируется тенденция увеличения количества времени, отводимого на самостоятельную работу.

Самостоятельная работа как вид учебного труда должна органично включаться в структуру учебного процесса как система, отвечающая основным принципам дидактики, сочетающая различные виды самостоятельных работ, которая основана на системе учебных заданий постепенно возрастающей сложности и самостоятельности. Учебно-воспитательный процесс должен быть построен таким образом, чтобы студенты освоили сущность, формы и методы самостоятельной теоретической и практической работы как основы их будущей профессиональной деятельности.

Эффективность самостоятельной работы студентов зависит от четко поставленных задач, правильной организации продуманности форм работы, отбора учебно-методического материала и систематического, планомерного контроля со стороны преподавателя. Помочь преподавателю решить все эти задачи и должен УМК (учебно-методический комплекс).

УМК выступает в качестве модели проектируемой педагогической системы, которая и отражает основные элементы данной системы. Решить поставленные задачи можно посредством модульной системы организации учебного процесса, при которой таким носителем станет учебный модуль. Модуль является частью содержания обучения, охватывающего одну концептуальную единицу учебного материала. Он включает заложенную единицу учебной программы, систему дидактических целей, методическое руководство, обеспечивающее достижение этих целей. Цель такой модели обучения – организация учебного процесса, позволяющая развивать познавательную самостоятельность и индивидуальные способности обучаемых.

Составляя учебно-методический комплекс по курсу «Иностранный язык» для неязыковых специальностей следует иметь ввиду, что он должен быть структурирован не как серия занятий, а как цельный курс обучения, определяемый не только своей комплексной целью, но и характерными для неязыковых специальностей приемами владения материалом.

Говоря о рамках учебно-методического комплекса следует учитывать, что при жесткой ограниченности учебного времени (3-4 часа в неделю) серьезности целей обучения (чтение оригинальной литературы по специальности, беседы на специальные темы и т.д), а также учитывая психологическое особенности студента и обязательное условие интенсивности упражнений для владения

Репозиторий ВГУ

языком, основной удельный вес тренировочных упражнений УМК следует перенести на интенсивную самостоятельную работу студентов с максимальным использованием вспомогательных средств обучения.

Создавая теоретическую часть УМК, основные усилия преподавателю следует сосредоточить на приемах рационального объяснения, на контроле выполнения заданий, на корректировке результатов работы. Не следует забывать о том, что обучение языку на неязыковом факультете отличается четкой практической направленностью и предметностью. Студенты овладевают языком, прежде всего как средством получения дополнительной информации по своей специальности. В процессе подготовки аннотаций и рефератов по материалам зарубежных специальных изданий в связи с темой курсовых проектов, дипломных работ и т.п. студенты овладевают не только иностранным языком как таковым, но и приемами работы над специальной иностранной литературой, специальной терминологией, системой и специфическими для зарубежного опыта понятиями. Это становится возможным только при тесной связи обучения иностранному языку с обучением профилирующим предметам. Это, на наш взгляд, является одним из ключевых моментов, которые следует учитывать при наполнении теоретическим и практическим содержанием учебно-методического комплекса.

Такая организация обучения в системе модулей значительно повысит качество подготовки будущих специалистов.

**А.В. Сасновская**
(Витебский государственный технологический университет)

## ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Данная статья является попыткой обобщить некоторые языковые особенности англоязычной научно-технической литературы, которые должны быть изучены студентами технических вузов, и предложить некоторые методические рекомендации по обучению техническому переводу для закрепления грамматического и лексического материала.

Основные задачи, которые стоят перед преподавателем, заключаются в следующем: 1) познакомить студентов с терминами и терминологическим употреблением общелитературных слов, выработать у них умение выделять термины в тексте и передать их соответствующими эквивалентами родного языка; 2) выработать у студентов умения определять грамматические конструкции,

Репозиторий ВГУ